

5. Then Jesus said to them, 'Suppose you have a friend. You go to him at midnight and say, "Friend, lend me three loaves of bread.

6. A friend of mine on a journey has come to stay with me. I have no food to give him."

7. And suppose the one inside answers, "Don't bother me. The door is already locked. My children and I are in bed. I can't get up and give you anything."

8. I tell you, that person will not get up. And he won't give you bread just because he is your friend. But because you keep bothering him, he will surely get up. He will give you as much as you need.

5. ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «مَنْ مِنْكُمْ يَكُونُ لَهُ صَدِيقٌ، وَيَمْضِي إِلَيْهِ نِصْفَ اللَّيْلِ، وَيَقُولُ لَهُ يَا صَدِيقُ، اقْرِضْنِي ثَلَاثَةَ أَرْغَفَةٍ،

6. لِأَنَّ صَدِيقًا لِي جَاءَنِي مِنْ سَفَرٍ، وَلَيْسَ لِي مَا أُقَدِّمُ لَهُ.

7. فَيَجِيبُ ذَلِكَ مِنْ دَاخِلٍ وَيَقُولُ: لَا تُزْعِجْنِي! الْبَابُ مُغْلَقٌ الْآنَ، وَأَوْلَادِي مَعِي فِي الْفِرَاشِ. لَا أَقْدِرُ أَنْ أَقُومَ وَأَعْطِيكَ.

8. أَقُولُ لَكُمْ: وَإِنْ كَانَ لَا يَقُومُ وَيُعْطِيهِ لِكَوْنِهِ صَدِيقَهُ، فَإِنَّهُ مِنْ أَجْلِ لِحَاجَتِهِ يَقُومُ وَيُعْطِيهِ قَدْرَ مَا يَحْتَاجُ.

9. 'So here is what I say to you. Ask, and it will be given to you. Search, and you will find. Knock, and the door will be opened to you.

10. Everyone who asks will receive. The one who searches will find. And the door will be opened to the one who knocks.

11. 'Fathers, suppose your son asks for a fish. Which of you will give him a snake instead?

12. Or suppose he asks for an egg. Which of you will give him a scorpion?

13. Even though you are evil, you know how to give good gifts to your children. How much more will your Father who is in heaven give the Holy Spirit to those who ask him!

9. وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ: أَسْأَلُوا تُعْطَوْا، اطْلُبُوا تَجِدُوا، اِقْرَعُوا
يُفْتَحُ لَكُمْ.

10. لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَسْأَلُ يَأْخُذُ، وَمَنْ يَطْلُبُ يَجِدُ، وَمَنْ
يَقْرَعُ يَفْتَحُ لَهُ.

11. فَمَنْ مِنْكُمْ، وَهُوَ أَبٌ، يَسْأَلُهُ ابْنُهُ خُبْزًا، أَفَيُعْطِيهِ
حَجْرًا؟ أَوْ سَمَكَةً، أَفَيُعْطِيهِ حَيَّةً بَدَلَ السَّمَكَةِ؟

12. أَوْ إِذَا سَأَلَهُ بَيْضَةً، أَفَيُعْطِيهِ عَقْرَبًا؟

13. فَإِنْ كُنْتُمْ وَأَنْتُمْ أَشْرَارٌ تَعْرِفُونَ أَنْ تُعْطُوا أَوْلَادَكُمْ
عَطَايَا جَيِّدَةً، فَكَمْ بِالْحَرِيِّ الْآبُ الَّذِي مِنَ السَّمَاءِ،
يُعْطِي الرُّوحَ الْقُدُسَ لِلَّذِينَ يَسْأَلُونَهُ؟ «

**Sermon by Farzin Eslamdoust for 5 May
2024 on Luke 11:5-13 in the Kreuzkirche
Bremerhaven**

Dear congregation,

1. The subject of "prayer" and the request to God to answer human prayers and wishes have always been accompanied by many questions. How should we pray? What requests should we make to God in our prayers? Why do we sometimes not have a clear picture of the fulfillment of our prayers? Jesus Christ taught us to pray in the simplest and best way in the "Our Father..." prayer. Calling on the name of God, asking for food, asking for forgiveness of sins and receiving from God the strength to forgive others, avoiding evil and temptation and finally glorifying the name of God are the most important parts of this prayer that we all know.

**عظة فرزين إسلامدوست بتاريخ 5 مايو 2024
لوقا 11: 5-13 في كنيسة كروز بريمر هافن**

اخوتي الاحباء!

1. موضوع "الصلاة" وطلب استجابة الله لصلوات الإنسان ورغباته كان دائماً مصحوباً بالعديد من الأسئلة. كيف يجب أن نصلي؟ ما هي الطلبات التي يجب أن نذكرها أمام الله في صلواتنا؟ لماذا لا تكون لدينا في بعض الأحيان صورة واضحة عن تحقيق صلواتنا؟ لقد علمنا يسوع المسيح أن نصلي بأبسط وأفضل طريقة في صلاة "أبانا...". إن الدعوة بسم الله وطلب الطعام وطلب مغفرة الخطايا والحصول على القوة من الله لمغفرة الآخرين وتجنب الشر والإغراءات وتمجيد اسم الله أخيراً هي أهم أجزاء هذه الصلاة التي نعرفها جميعاً.

2. In my sermon today, I would like to share with you my perspective on the words of Jesus Christ about the quality of prayer mentioned in the Gospel of Luke 11:5-13. In my opinion, Jesus teaches us the following with these words: How should we express our requests? Why are certain prayers best answered by God? What matters in the end? I can honestly say that this third part is the most important part of Jesus' statement for me.

2. اليوم في عظتي أود أن أشارككم وجهة نظري حول كلمات يسوع المسيح حول نوعية الصلاة المذكورة في إنجيل لوقا 11:5-13. في رأيي، ما تعلمنا إياه يسوع بهذه الكلمات هو: كيف ينبغي أن نعبر عن طلباتنا؟ لماذا يتم تنفيذ بعض الصلوات بشكل أفضل من قبل الله؟ ما الذي سيصل إليه في النهاية؟ أستطيع أن أقول بصراحة أن هذا الجزء الثالث هو الجزء الأكثر أهمية مما قاله يسوع لي.

3. First part: How should we express our prayers? Verses 5-6 give the example of a man who needs three loaves of bread for his visit. At first glance, it seems that this man wanted "bread". But I believe that in this example Jesus does not mean "bread" as a request, but "serve the guest". In our prayers, we ask God for health, happiness, social and business success, money, etc. But perhaps we do not know for what purpose we need these things and therefore do not mention the reason for our request in our prayer.

3. الجزء الأول: كيف يجب أن نعبر عن صلواتنا؟ الآيات 5-6 تعطي مثالاً لرجل يحتاج إلى ثلاثة أرغفة خبز. للوهلة الأولى يبدو أن هذا الرجل أراد "الخبز". لكنني أعتقد أن يسوع في هذا المثال لا يقصد "الخبز" كطلب، بل "يخدم الضيف". في صلواتنا نطلب من الله الصحة والسعادة والنجاح الاجتماعي والتجاري والمال وما إلى ذلك. لكننا قد لا نعرف لأي غرض نحتاج إلى هذه الأشياء وبالتالي لا نذكر سبب طلبنا في صلواتنا.

4. Someone wants “bread” to be able to “serve his guest”. I should also ask God that I need something specific in order to “serve people” or “solve the problems of my fellow human beings”. So I pray like this: “My dear Father, please give me this thing so that through me, by helping others, your name may be glorified”. Or: “Dear God, give me health so that I can feed my family. Or: Let me get well, so that when someone sees my recovery, your glory and power will be revealed to all”. From this I conclude that my goal of achieving something is more important to Jesus than the wish, the request itself.

4. هناك من يريد "الخبز" حتى يتمكن من "خدمة ضيفه". يجب أن أطلب من الله أيضًا أن أحتاج إلى شيء محدد "لخدمة الناس" أو "حل مشاكل الآخرين". لهذا السبب أصلي هكذا: "يا أبي الحبيب، من فضلك أعطني هذا الشيء، لكي يتمجد اسمك من خلالي، بمساعدة الآخرين". أو: "يا إلهي، أعطني الصحة حتى أتمكن من إعالة عائلتي. أو: دعني أتعافى، حتى عندما يرى أحد تعافى، ينكشف مجدك وقوتك للجميع". من هذا أستنتج أن هدفي في تحقيق شيء ما هو أكثر أهمية بالنسبة ليسوع من الرغبة، الطلب نفسه.

5. In verses 8-9, Jesus teaches me that when I say my prayers, I should put aside despair and weariness and keep trying. When we ask for something to serve others and glorify the name of God, let us pray in the name of Jesus Christ that doors will open before us. Let us not forget that God knows our goals and our heart's desires better than we do. So if we try to achieve our goals with hope and trust in God's love, the best will happen to us.

5. في الآيات 8-9، يعلمني يسوع أنه عندما أتلو صلواتي، يجب أن أضع اليأس والتعب جانبًا وأستمر في المحاولة. عندما نطلب شيئًا لخدمة الآخرين وتمجيد اسم الله، فلنصلي لكي تفتح لنا الأبواب باسم يسوع المسيح. ولا ننسى أن الله يعرف أهدافنا ورغبات قلوبنا أفضل منا. لذلك إذا حاولنا تحقيق أهدافنا بالأمل والثقة في محبة الله، فسيحدث لنا الأفضل.

6. Second part: Why are our prayers answered by God in the best possible way? In my opinion, Jesus Christ got to the heart of the answer to this question: "Because God is a good father who wants the best for his children." In verses 11-12, Jesus reminds us that God, like a loving father, never disappoints or hurts His children. There are many fathers and mothers in this church who can understand the words of Jesus Christ better than anyone else. I would like to give you a few examples.

6. الجزء الثاني: لماذا يحقق الله صلواتنا بأفضل طريقة ممكنة؟ في رأيي، لخص يسوع المسيح الإجابة على هذا السؤال: "لأن الله أب صالح يريد الأفضل لأولاده." في الآيات 11-12، يذكرنا يسوع أن الله مثل الأب المحب الذي لا يخيب أو يؤذي أبدًا أطفاله. هناك العديد من الآباء والأمهات في هذه الكنيسة الذين يمكنهم فهم كلمات يسوع المسيح أفضل من أي شخص آخر. وأود أن أعطي بعض الأمثلة على ذلك.

7. A boy comes to his father and says to him: "Give me some money (without giving a reason)". Will the father give him this money? Yes or no? A boy comes to his father and says to him: "Give me some money to buy a knife or a gun." Will the father give him this money? Yes or no? A boy comes to his father and says to him: "Please give me some money to buy my friend a present for his birthday." Will the father give this money? Yes or no?

7. يأتي صبي إلى أبيه فيقول له: أعطني مالاً (بدون سبب)؟ هل سيدفع الأب هذا المال؟ نعم أو لا؟ يأتي صبي إلى والده ويقول له: أعطني بعض المال لشراء سكين أو مسدس، فهل يعطي الأب هذا المال؟ نعم أو لا؟ يأتي صبي إلى والده ويقول له: "من فضلك أعطني بعض المال لأشتري هدية لصديقي في عيد ميلاده"، فهل سيعطي الأب هذا المال؟ نعم أو لا؟

8. Let us now assume that this father needs the same amount of money for household expenses and cannot give a positive answer to his son's request.

According to Jesus' words in the previous section, the boy insists and repeats his request. But eventually he sleeps peacefully. Why? Because he has made his request, stated the reason for his request, tried and finally knows that his father loves him more than anything else.

8. لنفترض الآن أن هذا الأب يحتاج إلى نفس المبلغ من المال لتغطية نفقات المنزل ولا يمكنه تقديم إجابة إيجابية لطلب ابنه. بحسب كلمات يسوع في الفقرة السابقة، أصر الصبي وكرر طلبه. لكنه في النهاية ينام بسلام. لماذا؟ لأنه عبر عن طلبه، وذكر سبب طلبه، وحاول، وأخيراً عرف أن والده يحبه أكثر من أي شيء آخر.

9. A girl comes to her mother and says to her: "Give me some more things for breakfast in my school bag" (without giving a reason). Will the mother do this? Yes or no? A girl comes to her mother and says to her: "Give me more things for breakfast in my school bag; when I'm full, I'll throw the rest away." Will the mother do that? Yes or no? A girl comes to her mother and says to her: "Please give me some more things for breakfast in my school bag so that I can give some to my classmate who needs help." Will the mother do it? Yes or no?

9. تأتي فتاة إلى والدتها وتقول لها: أعطيني المزيد من أغراض الإفطار في حقبتي المدرسية (دون إبداء السبب). هل ستفعل الأم ذلك؟ نعم أو لا؟ تأتي فتاة إلى أمها وتقول لها: أعطيني المزيد من أغراض الإفطار في حقبتي المدرسية؛ عندما أشبع، أرمي الباقي. هل ستفعل الأم ذلك؟ نعم أو لا؟ تأتي فتاة إلى والدتها وتقول لها: "أرجوك ضعي المزيد من الأشياء في حقبتي المدرسية لتناول الإفطار حتى أتمكن من إعطاء بعض منها لزميلتي التي تحتاج إلى مساعدة، فهل ستفعل الأم ذلك؟" نعم أو لا؟

10. Now suppose that there is not enough bread at home and the mother has to go to the store to buy more bread. So the mother's answer to her daughter's request is negative. But the girl repeats her request and says that in return for this favor she will help her mother wash the dishes. The girl goes to bed unconcerned, knowing that she has made her request and done her best. And most importantly, her mother is kind and loves her more than anything. So do not doubt that our heavenly Father is kinder to His children than anyone else. Ask, strive and know that God is the most merciful.

10. لنفترض الآن أنه لا يوجد ما يكفي من الخبز في المنزل وأن على الأم الذهاب إلى المتجر لشراء المزيد من الخبز. ولذلك يكون جواب الأم على طلب ابنتها بالنفي. لكن الفتاة تكرر طلبها وتقول إنها مقابل هذا الجميل ستساعد والدتها في غسل الأطباق. تذهب الفتاة إلى الفراش غير مبالية، وهي تعلم أنها عبرت عن رغبتها وبذلت قصارى جهدها. والأهم من ذلك أن والدتها لطيفة وتحبها أكثر من أي شيء آخر. لذلك لا تشك في أن أبانا السماوي ألطف بأبنائه من أي شخص آخر. اسأل واجتهد واعلم أن الله هو الرحمن الرحيم.

11. Third part: What concludes the prayer process? What I have told you in the two examples above may have happened many times in our own lives. But, dear congregation, the key word I want to tell you now is "faith" and "trust". The two children sleep with a calm heart and get what they want the next day because they believe in the love of their parents. So according to the words of Jesus: Ask and it will be given to you. Seek and you will find. Knock and it will be opened to you. And with verse 13, if we humans, who are sinners, already know what is good for our children, we can believe that God the Father cares even more about our well-being and our success.

11. الجزء الثالث: ما الذي يكمل عملية الصلاة؟ ما قلته لك في المثالين أعلاه ربما حدث مرات عديدة في حياتنا. ولكن يا جماعتي الأعزاء، الكلمة الأساسية التي أريد أن أقولها لكم الآن هي "الإيمان" و"الثقة". ينام الطفلان بقلب هادئ ويحصلان على ما يريدانه في اليوم التالي لأنهما يؤمنان بحب والديهما. ومن ذلك قول يسوع: إسألوا تعطوا. تسعى وسوف تجد. اقرعوا يفتح لكم. ومع الآية 13، إذا كنا كخطاة نعرف بالفعل ما هو صالح لأطفالنا، فآمن أن الله الأب يهتم أكثر برفاهتنا ونجاحنا.

12. The interesting thing here is that Jesus did not say: "God will give you money or bread or success." Rather, he says: "God will give you the Holy Spirit"!!! Why does Jesus say this? I got the answer to this question in one of our Bible classes. I remember Pastor Weber speaking at that meeting about good and bad human qualities, both of which are present in us humans. He said: "What makes the light of good human qualities (such as love, loyalty, courage, etc.) shine in us humans is none other than the Holy Spirit." The Holy Spirit opens doors of hope and goodness in us.

12. والمثير هنا أن يسوع لم يقل: "الله سيعطيك المال أو الخبز أو النجاح". بل قال: "الله سيعطيك الروح القدس".!! لماذا يقول يسوع ذلك؟ لقد حصلت على إجابة هذا السؤال في إحدى دوراتنا في الكتاب المقدس. أتذكر القس ويبر وهو يتحدث في هذا الاجتماع عن الصفات الإنسانية الجيدة والسيئة، وكلاهما موجود فينا نحن البشر. قال: "إن ما يجعل نور الصفات الإنسانية الجيدة (مثل الحب والوفاء والشجاعة وغيرها) يشرق فينا نحن البشر ليس إلا الروح القدس". الروح القدس يفتح فينا أبواب الرجاء والخير.

13. The Holy Spirit is the positive energy that makes us many times stronger every step of the way in achieving our goals. The Holy Spirit is like a boat on which we sail when we pray. And God chooses to fulfill our requests and bring us safely to a sea of success, happiness, health and wealth. Dear congregation, as I summarize what I have learned from the words of Jesus Christ in this sermon, I would like to say: "Pray and strive with faith in the name of Jesus Christ and with gratitude for God's love, so that the Holy Spirit may open doors for you into the world of God's blessing and glory." Amen!

13. الروح القدس هو الطاقة الإيجابية التي تجعلنا أقوى عدة مرات في كل خطوة نحو تحقيق أهدافنا. إن الروح القدس يشبه القارب الذي نبحر عليه عندما نصلي. ويختار الله أن يستجيب لطلباتنا ويأخذنا بأمان إلى بحر النجاح والسعادة والصحة والثروة. جماعتي الأعزاء، إذ ألخص ما تعلمته من كلمات يسوع المسيح في هذه العظة، أود أن أقول: "صلوا وجاهدوا بإيمان باسم يسوع المسيح وبشكر محبة الله، لكي يفتح الروح القدس أبواب تفتح لك عالم بركة الله ومجده."